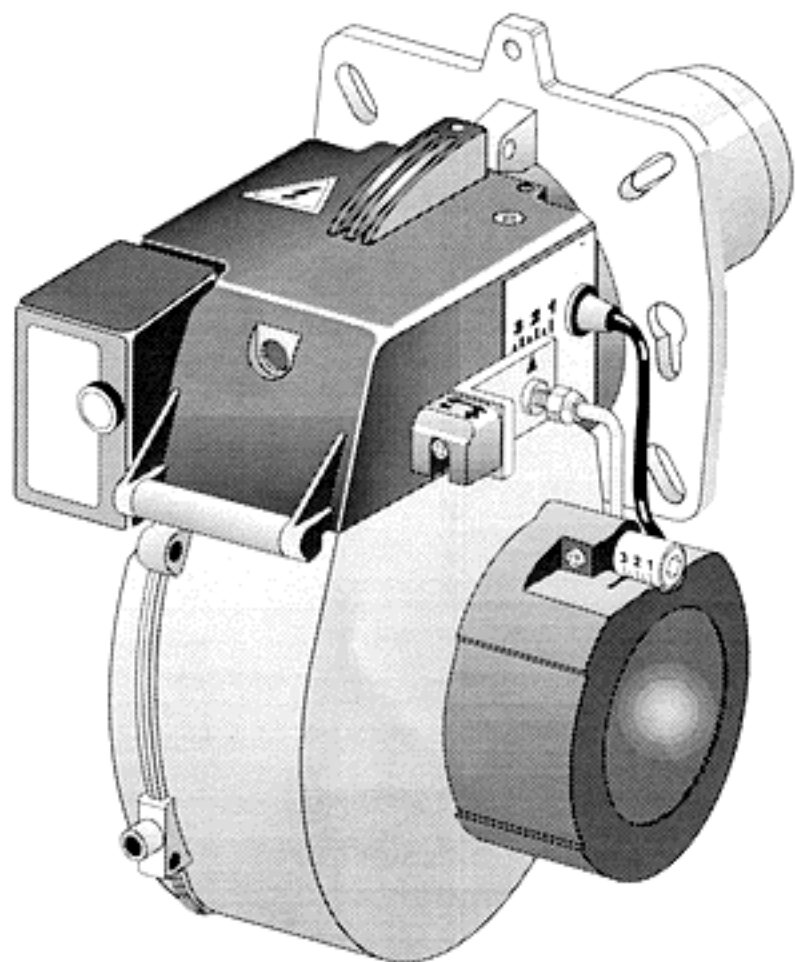


Therm[®]



BRULEURS FIOUL DOMESTIQUE



FIRE-E

MONTAGE
UTILISATION
ENTRETIEN

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

CARACTERISTICAS TECNICAS

Mod.	FIRE 1-E	FIRE 1R-E	FIRE 3-E	FIRE 3R-E	FIRE 6-E
Funzionamento Operation Fonctionnement Regelungstart Funcionamiento	TUTTO-NIENTE ON-OFF TOUT-RIEN EINSTUFIG TODO-NADA				
Portata Kg/h Oil rate Débit Öldurchsatz Capacidad	1,4÷3	1,2÷3	1,4÷4	1,2÷4	2,4÷5,5
Potenza termica kW Burner capacity Puissance brûleur Brennerleistung Potencia termica	16,6÷35,6	14,2÷35,6	16,6÷47,4	14,2÷47,4	28,5÷65,2
Combustibile Fuel Combustible Brennstoff Combustible	Gasolio Light oil Fuel domestique Heizöl Extra Leicht Gasoleo				
Viscosità max 20 °C Max. oil viscosity at 20 °C Viscosité max. du fuel à 20 °C Max. Heizöl Viskosität bei 20 °C Viscosidad max. gasoleo a 20 °C	1,5° Engler - 6,2 cSt - 41 sec Redwood N° 1				
Motore 2800 rpm Motor 230 V-50 Hz Moteur 230 V-50 Hz Motor 230 V-50 Hz Motore 230 V-50 Hz	100 W				
Trasformatore Transformer Transformateur Zündtrafo Transformador	1.2 A - Sec. 8 kV				
Potenza totale assorbita Total absorbed power Puissance totale absorbée Leistungsaufnahme Potencia total absorvida	280 W	380 W	280W	380W	280W
Alimentazione elettrica Mains supply Alimentation électrique Versorgung Alimentación eléctrica	Monofase 230 V 50 Hz Single-phase Monophasé Einphasig Monof.				
Preriscaldatore Preheater Préchauffeur Ölwarmer Precalentador		DANFOSS 30÷110W SATRONIC 55W		DANFOSS 30÷110W SATRONIC 55W	

DIMENSIONI mm

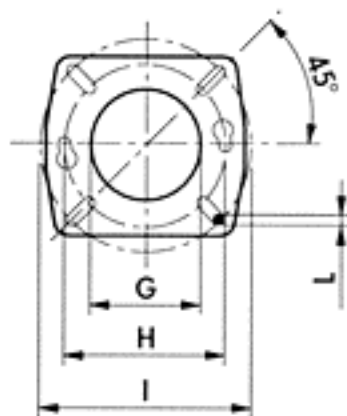
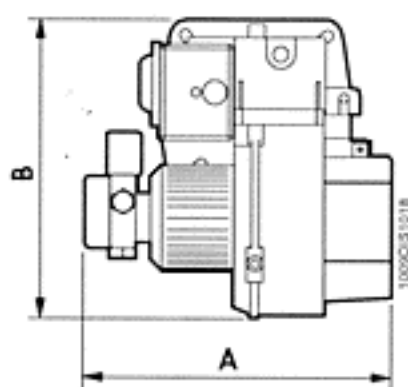
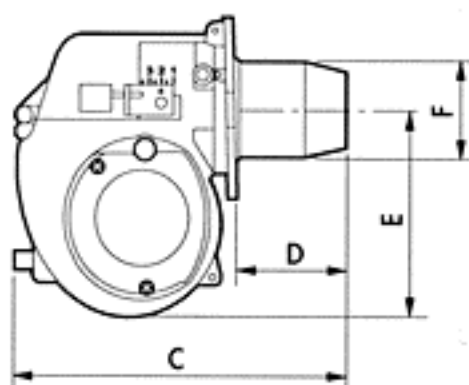
DIMENSIONS mm

DIMENSIONS mm

AUSMASSE mm

DIMENSIONES mm

MODELLO	A	B	C	D	E	ØF	ØG	ØH	ØI		L
									Min.	Max.	
FIRE 1-E - 1R-E	260	270	290	100	180	90	95	140	140	180	M 8
FIRE 3-E - 3R-E	260	270	290	100	180	90	95	140	140	180	M 8
FIRE 6-E	260	270	290	100	180	90	95	140	140	180	M 8



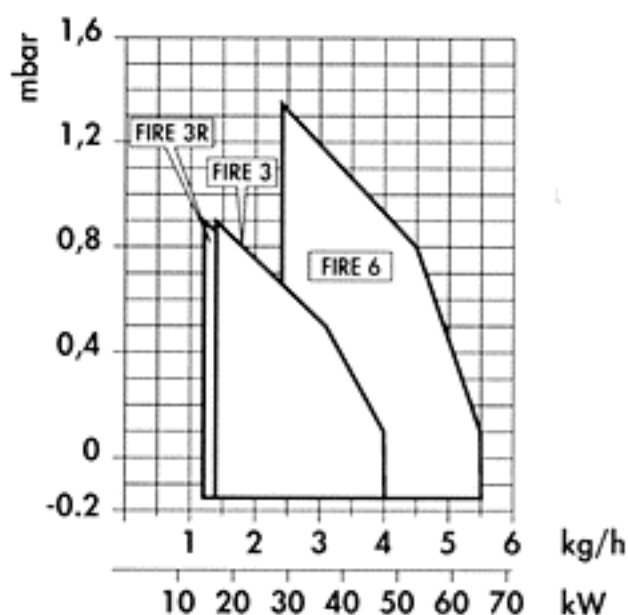
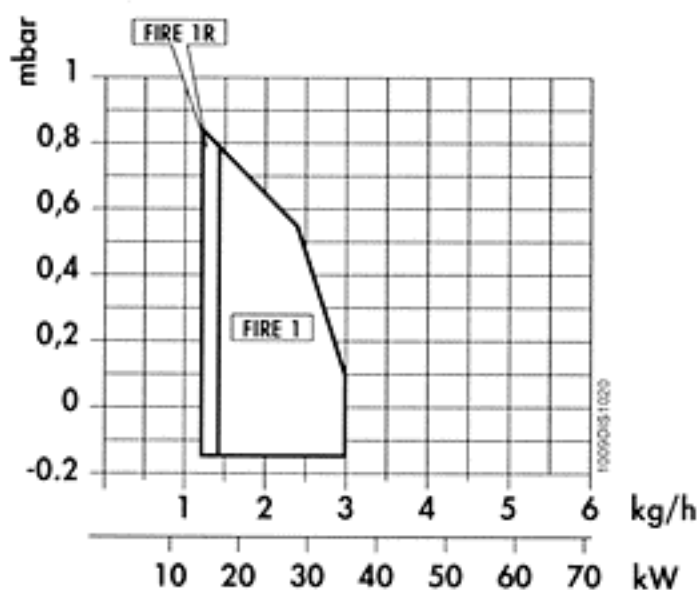
CURVE DI LAVORO

PRESSURE CURVES

COURBES DÉBIT/PRESSION

ARBEITSKURVEN

CURVAS DE TRABAJO



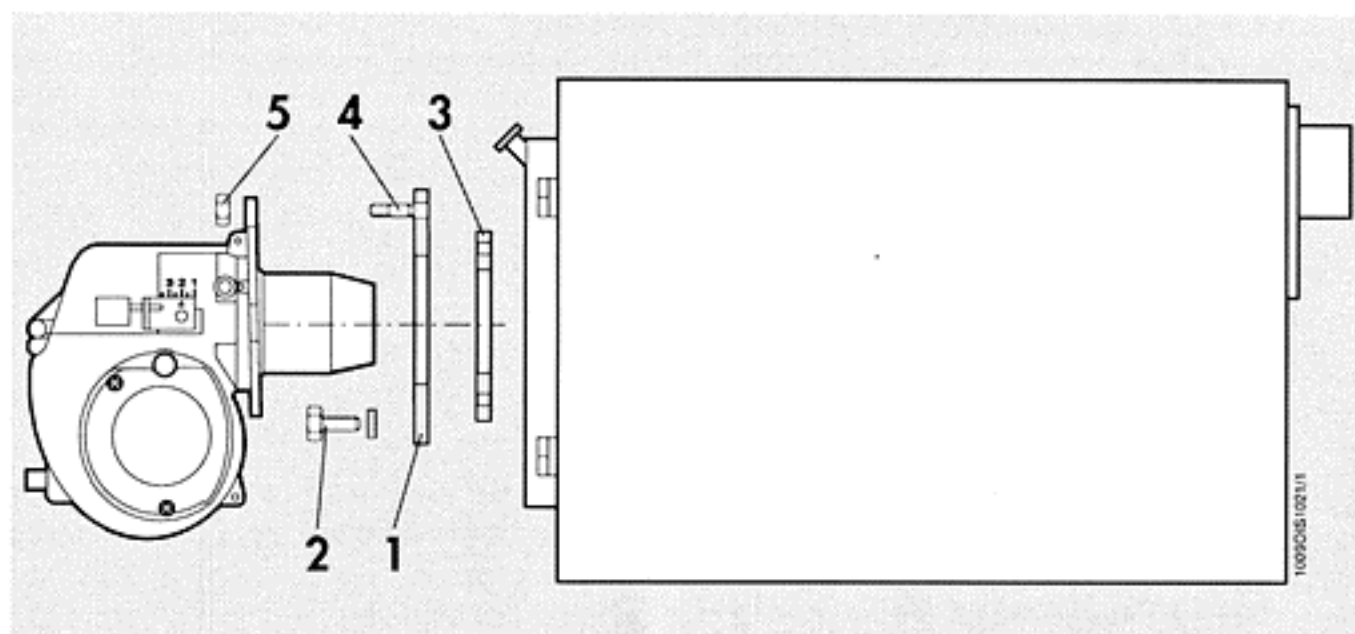
MONTAGGIO ALLA CALDAIA

INSTALLATION ON THE BOILER

MONTAGE SUR LA CHAUDIERE

ANBRINGUNG AM KESSEL

MONTAJE A LA CALDERA



Fissare la flangia 1 alla caldaia con le viti 2 (n° 4 viti M8), interponendo la guarnizione isolante 3. Infilare il bruciatore nella flangia-caldaia e fissarlo alla vite 4 con il dado 5.

Fit flange 1 to the boiler using screws 2 (4 x M8 screws), placing the insulating gasket 3 in between. Fit the burner in the flange/boiler and secure to screw 4 by means of nut 5.

Fixer la bride 1 à la chaudière au moyen des vis 2 (n°4 vis M8), en interposant le joint d'isolation 3. Introduire le brûleur dans la bride/chaudière, puis le fixer à la vis 4 au moyen de l'écrou 5.

Den Flansch 1 mit den Schrauben 2 (4 Schrauben M8) am Kessel festmachen, nachdem eine Isolierdichtung 3 eingesetzt wurde. Dann Brenner in den Flansch/Kessel einschieben und ihn mit der Mutter 5 an der Schraube befestigen.

Sujeten la brida 1 a la caldera con los tornillos 2 (n°4 tornillos M8), interponiendo la junta aislante 3. Introduzcan el quemador en la brida/caldera y sujétenlo con el tornillo 4 y la tuerca 5.

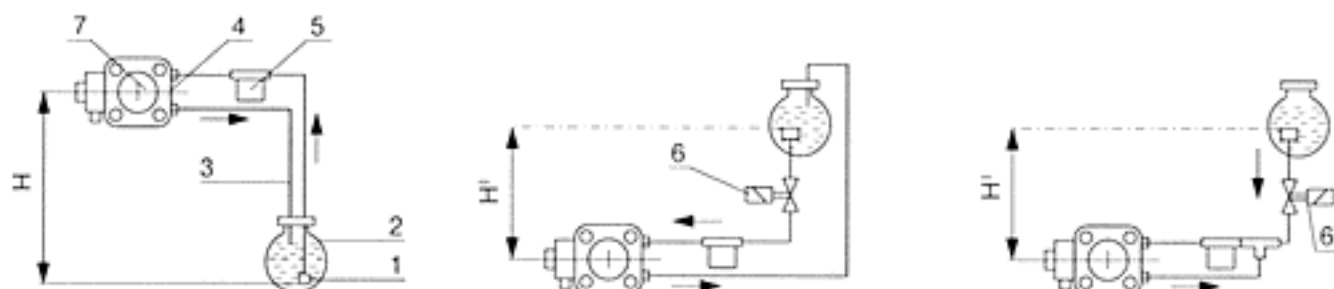
DIAGRAMMA DIAMETRI DEI TUBI E SCHEMI CIRCUITI DI ALIMENTAZIONE

PIPES DIAMETERS AND HYDRAULIC SYSTEMS SCHEME

DIAMETRES DES TUYAUX ET SCHEMA DES CIRCUITS D'ALIMENTATION

ROHRDURCHMESSER UND PLAN DER FORDERKREISE

DIAGRAMA TUBERIAS DE ALIMENTACION



1	Filtro di fondo	Bottom filter	Filter de pied	Bodenventil	Valvula de pié
2	Serbatoio	Tank	Réservoir	Öltank	Deposito olac.
3	Ritorno	Return	Rétour	Rücklauf-Anschluss	Retorno
4	Aspirazione	Suction	Aspiration	Sauganschluss	Aspiracion
5	Filtro di linea	Line filter	Filtre	Ölfilter	Filtro de linea
6	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Valvula retenc.
7	Pompa	Pump	Pompe	Pumpen	Bomba

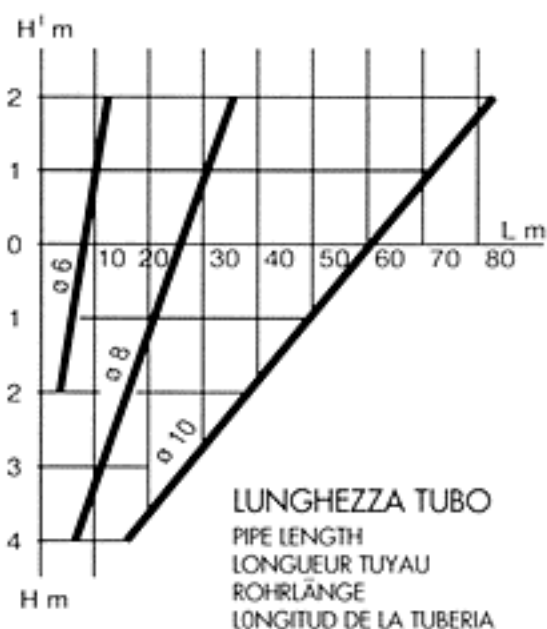
L'installazione deve essere conforme alla legislazione locale.

The installation must be in conformity with the local legislation.

L'installation doit être conforme à la législation local.

Die Installation muß der örtlichen Gesetzgebung entsprechen.

La instalación debe estar de acuerdo a la legislación local.



I dati sono riferiti a impianti senza strozzature, a perfetta tenuta idraulica. Si consiglia l'uso di tubi in rame. Non si deve superare la depressione max di 0.4 bar (30 cm Hg).

Details are referred to installations without stragglings, and perfectly sealing. Copper pipes are recommended. Negative pressure must not be higher than max. 0.4 bar (30 cm Hg).

Les données sont référées aux installations sans étranglements et ayant une tenue hydraulique parfaite. On conseille l'utilisation de tuyaux en cuivre. Ne pas dépasser la depression max. de 0.4 bar (30 cm Hg).

Die in der Bedienungsanleitung angegebenen tech. Daten für die Fördermenge und Förderhöhe gelten nur unter Einhaltung der vorgeschriebenen Rohrdurchmesser (keine Reduzierungen in den Rohrübergängen). Voraussetzung für störungsfreien Betrieb ist eine absolut dichte Saug- und Rücklaufleitung. Wir empfehlen, für die Ölleitungen Kupferrohre, sowie wirt oder Ermeto-Verschraubungen mit Stützhülsen zu verwenden. Der max. Zulußdruck von 0.4 bar (30 cm Hg) darf nicht überschritten werden (Zerstörung der Pumpendichtung).

Estos datos corresponden a instalaciones sin reducciones y con un perfecto cierre hidráulico. Se aconseja el uso de tubo de cobre. No debe superarse la depresión de 0,4 bars (30 cm Hg) como máximo.

SCelta UGELLO

CHOICE OF NOZZLE

CHOIX DU GICLEUR

ELECCIÓN PULVERIZADOR

AUSWAHL DER DÜSE

La scelta va fatta in relazione alla potenza del focolare della caldaia tenendo presente che il gasolio ha un potere calorifico (P.C.I.) di 10200 kcal/kg. La tabella indica la portata o consumo, in kg/h e in kW, di gasolio in funzione della grandezza dell'ugello (in GPH) e della pressione della pompa (in bar). Nel caso di bruciatori con il preriscaldamento i valori di portata effettiva sono inferiori di circa il 10%, rispetto ai valori riportati in tabella.

The choice depends on the capacity of the boiler furnace, bearing in mind that Light Oil has a calorific value (P.C.I.) of 10200 kcal/kg. The table shows the flow rate or consumption, in kg/h and kW, of Light Oil in relation to the nozzle size (in GPH) and the pump pressure (in bar). For burners with a pre-heater the values of the effective flow rate are approximately 10% lower than those shown in the table.

Le choix doit être fait en fonction de la puissance du foyer de la chaudière, en tenant compte du fait que le fioul domestique a un pouvoir calorifique (P.C.I.) de 10200 kcal/kg. Le tableau suivant indique le débit ou la consommation de fioul domestique, en kg/h et en kW, en fonction de la dimension du gicleur (en GPH) et de la pression de la pompe (en bar). Dans le cas de brûleurs avec préchauffeur, les valeurs du débit effectif sont inférieures d'environ 10% aux valeurs indiquées sur ce tableau.

La elección debe ser efectuada en relación a la potencia del hogar de la caldera teniendo presente que el gasóleo tiene un poder calorífico (P.C.I.) de 10200 kcal/kg. La tabla indica la capacidad o consumo en kg/h y en kW de gasóleo en función de la medida del pulverizador (en GPH) y de la presión de la bomba (en bar). En el caso de quemadores con el precalentador los valores de capacidad efectiva son inferiores de aproximadamente el 10% con relación a los valores establecidos en la tabla.

Die Auswahl muß in Abhängigkeit von der Leistung des Kesselfeuerraums getroffen werden, wobei zu beachten ist, daß das Leichtöl einen Heizwert (unterer Heizwert) von 10200 kcal/kg hat. Die Tabelle gibt den Durchsatz oder den Verbrauch, in kg/h und in kW, von Leichtöl je nach Düsengröße (in GPH) und Pumpendruck (in bar) an. Bei Brennern mit Vorwärmung sind die effektiven Durchsatzwerte im Vergleich zu den in der Tabelle aufgeführten Werten um ca. 10% geringer.

UGELLO NOZZLE GICLEUR PULVERIZADOR DÜSE GPH	PRESSIONE POMPA bar (kg/cm ²) PUMP PRESSURE bar (kg/cm ²) - PRESSION POMPE bar (kg/cm ²) PRESIÓN BOMBA bar (kg/cm ²) - PUMPENDRUCK bar (kg/cm ²)							
	7	8	9	10	11	12	13	14
0,40	1,24	1,32	1,40	1,47	1,54	1,61	1,68	1,75
	14,71	15,66	16,60	17,43	18,26	19,09	19,92	20,75
0,50	1,45	1,57	1,65	1,73	1,81	1,89	1,97	2,05
	16,62	18,62	19,57	20,51	21,50	22,42	23,36	24,31
0,60	1,81	1,93	2,01	2,23	2,32	2,42	2,52	2,64
	21,46	22,89	23,83	26,44	27,51	28,70	29,88	31,31
0,65	2,00	2,12	2,25	2,40	2,63	2,74	2,80	2,91
	23,72	25,14	26,68	28,46	31,19	32,49	33,21	34,51
0,75	2,35	2,50	2,65	2,80	2,95	3,07	3,20	3,33
	27,87	29,65	31,43	33,21	34,99	36,41	37,95	39,49
0,85	2,75	2,92	3,10	3,27	3,45	3,60	3,75	3,90
	32,62	34,63	36,76	38,78	40,92	42,69	44,47	46,25
1,00	3,10	3,30	3,50	3,67	3,85	4,02	4,20	4,38
	36,76	39,13	41,51	43,52	45,66	47,67	48,72	51,95
1,25	3,85	4,12	4,40	4,61	4,82	5,03	5,25	5,46
	45,66	48,86	52,18	54,67	57,16	59,65	62,26	64,75
1,50	4,60	4,95	5,30	5,55	-	-	-	-
	54,55	58,70	62,85	65,82	-	-	-	-

PORTATA kg/h - POTENZA kW
FLOW RATE kg/h - POWER kW
DEBIT kg/h - PUISSANCE kW
CAUDAL kg/h - POTENCIA kW
DURCHSATZ kg/h - LEISTUNG kW

COLLEGAMENTI ELETTRICI

WIRING SCHEME

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

SCHALTPLAN

CONEXIONADO ELECTRICO

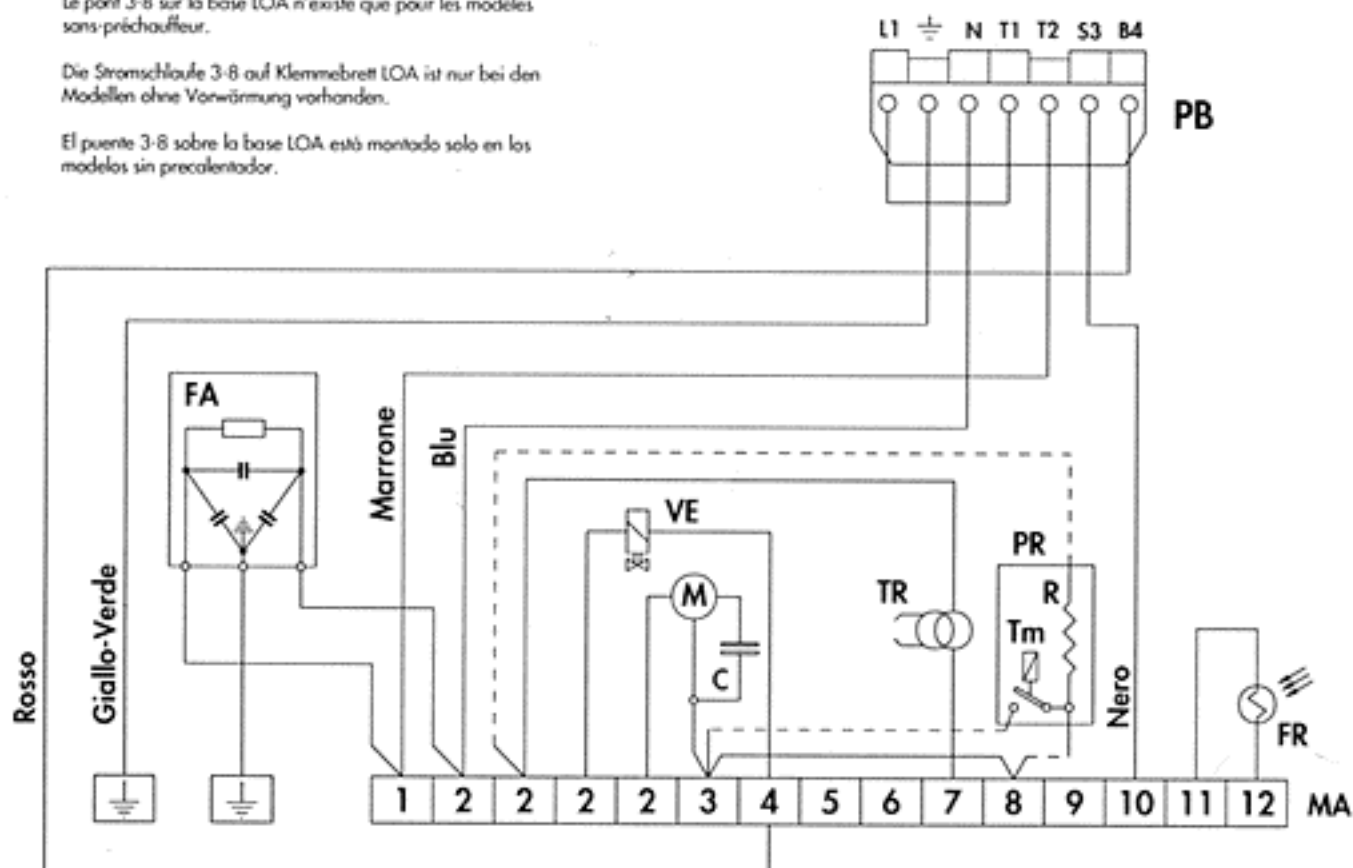
Il ponte 3-8 sulla basetta LOA è presente solo nei modelli senza preriscaldatore.

Bridge 3-8 on LOA base is found only on version without preheater.

Le pont 3-8 sur la base LOA n'existe que pour les modèles sans préchauffeur.

Die Stromschleife 3-8 auf Klemmbrett LOA ist nur bei den Modellen ohne Vorwärmung vorhanden.

El puente 3-8 sobre la base LOA está montado solo en los modelos sin precalentador.



FA	Filtro antidisturbo	Antijamming filter	Filtre antiparasite	EnstörKondensator	Filtro antiparasitario
FR	Fotoresistenza	Photocell	Photorésistance	Fotozelle	Fotorresistencia
MA	Morsettiere apparecchiatura LANDIS LOA 21-24	Control box terminal strip LANDIS LOA 21-24	Bornier du coffret LANDIS LOA 21-24	Steuergerätklemmleiste LANDIS LOA 21-24	Regleta de programador LANDIS LOA 21-24
MX	Motore bruciatore	Burner motor	Moteur brûleur	Brennermotor	Motor de quemador
PB	Preso bruciatore	Burner Socket	Prise brûleur	Brennersteckdose	Toma del quemador
PR	Preriscaldatore (mod. FIRE-R)	Pre-heater (mod. FIRE-R)	Préchauffeur (mod. FIRE-R)	Ölvorwärmer (mod. FIRE-R)	Precaentador (mod. FIRE-R)
R	Resistenza (mod. FIRE-R)	Resistor (mod. FIRE-R)	Résistance (mod. FIRE-R)	Widerstand (mod. FIRE-R)	Resistencia (mod. FIRE-R)
Tm	Termostato di minima (mod. FIRE-R)	Minimum thermostat (mod. FIRE-R)	Thermostat minimum (mod. FIRE-R)	Minimumthermostat (mod. FIRE-R)	Termostato de minima (mod. FIRE-R)
TR	Trasformatore	Transformer	Transformateur	Zündtrafo	Trasformador
VE	Valvola elettromagnetica	Solenoid valve	Electrovanne	Magnetventil	Electrovalvula

POSIZIONE ELETTRODI E DISCO DEFLETTORE

ELECTRODES AND DIFFUSER SETTING
POSITION ELECTRODES ET ACCROCHE-FLAMME
ELEKTRODEN UND STAUSCHEIBE EINSTELLUNG
POSICIÓN DE ELECTRODOS Y DEFLECTOR

Dopo aver montato l'ugello, verificare il corretto posizionamento di elettrodi e deflettore, secondo le quote sottoindicate in mm.

È opportuno eseguire una verifica delle quote dopo ogni intervento sulla testa.

After having installed the nozzle, check the correct position of the electrodes and deflector according to the following measurements in mm.

It is advisable to check the measurements after every intervention on the head.

Après avoir monté le gicleur, vérifier si la position des électrodes et du déflecteur est correcte, selon les valeurs indiquées-ci-dessous en mm.

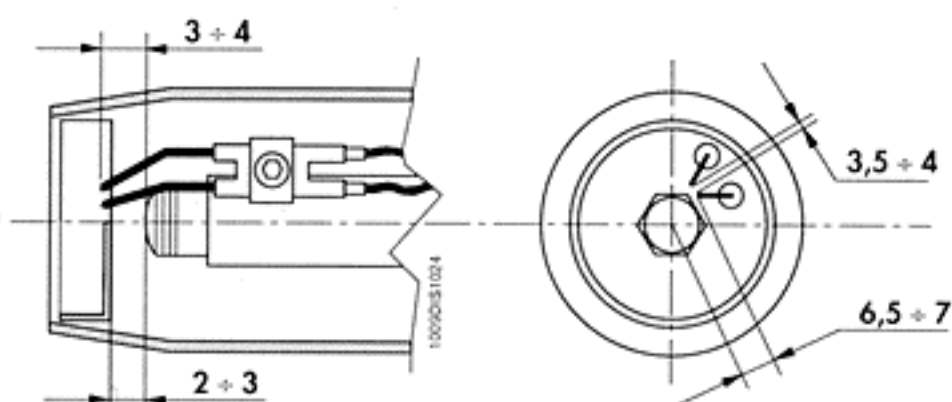
Il est opportun effectuer un contrôle des valeurs après chaque intervention sur la tête.

Nach Montage der Düse ist die korrekte Positionierung der Elektroden und der Stauscheibe gemäß der untenstehenden Maße in mm zu überprüfen.

Nach jedem Eingriff am Brennerkopf sollten die Maße nachgeprüft werden.

Después de haber montado el inyector, controlar el correcto posicionamiento de los electrodos y deflector, según las cotas indicadas en mm.

Es oportuno efectuar un control de las cotas después de cada intervención en la cabeza.



REGOLAZIONE PRESSIONE POMPA

PUMP PRESSURE ADJUSTMENT

REGLAGE DE PRESSION DE LA POMPE

EINSTELLUNG DES PUMPENDRUCKS

REGULACION DE LA PRESION DE LA BOMBA

La pompa è preregolata in fabbrica a 12 bar.

Per il controllo della pressione servirsi di un manometro a bagno d'olio. La pressione può essere regolata fra 11 e 14 bar per i bruciatori FIRE 1, FIRE 3, FIRE 6, e fra 7 e 14 bar per i bruciatori FIRE 1R, FIRE 3R.

The pump pressure is factory pre-set to 12 bar. To check the pressure use an oil-bathed pressure manometer.

Pressure can be regulated to between 11 and 14 bar for FIRE 1, FIRE 3, FIRE 6 burners and between 7 and 14 bar for FIRE 1R, FIRE 3R burners.

La pompe est préreglée en usine à 12 bar.

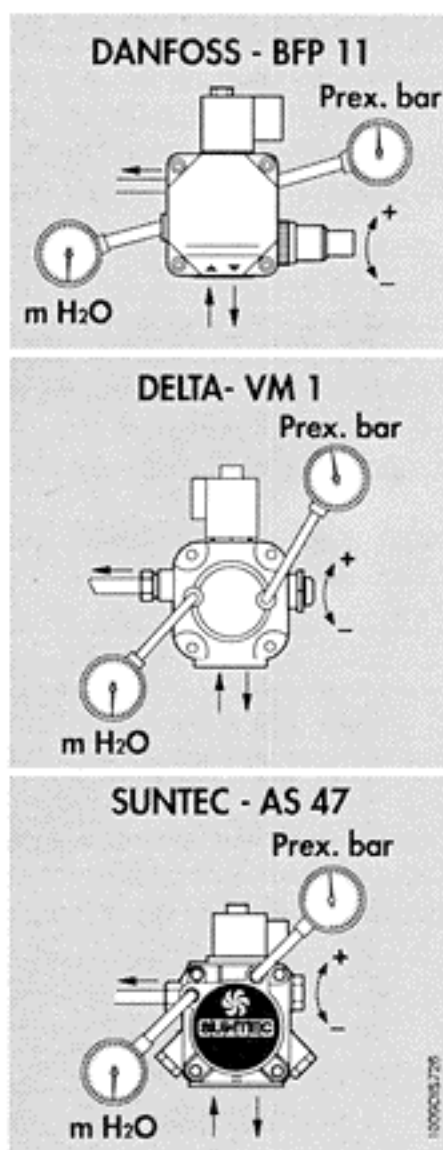
Pour contrôler la pression, il faut se servir d'un manomètre à bain d'huile. La pression peut être réglée entre 11 et 14 bar pour des brûleurs FIRE 1, FIRE 3, FIRE 6, et entre 7 et 14 bar pour les brûleurs FIRE 1R, FIRE 3R.

Die Pumpe wurde in der Fabrik auf 12 bar voreingestellt.

Für die Drucküberprüfung ist ein Ölbaddruckmesser zu verwenden. Der Druck kann zwischen 11 und 14 bar für die Brenner FIRE 1, FIRE 3, FIRE 6, und zwischen 7 und 14 bar für die Brenner FIRE 1R, FIRE 3R eingestellt werden.

La bomba es prerregulada en fábrica a 12 bar.

Para controlar la presión utilizar un manómetro en baño de aceite. La presión puede ser regulada entre 11 y 14 bar para los quemadores FIRE 1, FIRE 3, FIRE 6, y entre 7 e 14 bar para los quemadores FIRE 1R, FIRE 3R.



REGOLAZIONE TESTA DI COMBUSTIONE

COMBUSTION HEAD ADJUSTMENT

REGLAGE DE LA TETE DE COMBUSTION

EINSTELLUNG DES BRENNERKOPFES

REGULACION DE LA CABEZA DE COMBUSTION

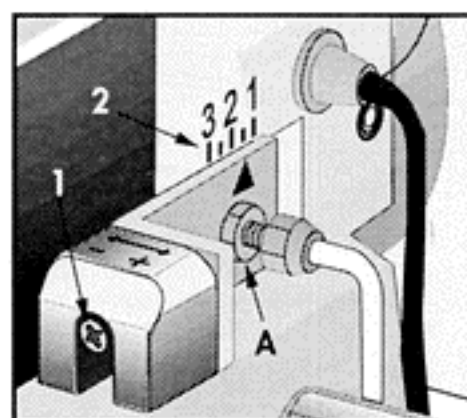
La regolazione della testa avviene dopo aver allentato il dado A tramite la vite 1, secondo le indicazioni segnalate dall'indice 2.

Head adjustment is made after loosening nut A via screw 1 following the instructions indicated in index 2.

Le réglage de la tête se effectue par la vis 1, après avoir desserré l'écrou A, d'après les indications de l'index 2.

Nach Lockern der Mutter A, kann durch Betätigung der Schraube 1, die Einstellung des Brennerkopfes nach den Anzeigen von Zeiger 2 erfolgen.

Después de haber aflojado la tuerca A, interviniendo en el tornillo 1, se obtiene la regulación de la cabeza de combustión, según las indicaciones del índice 2.



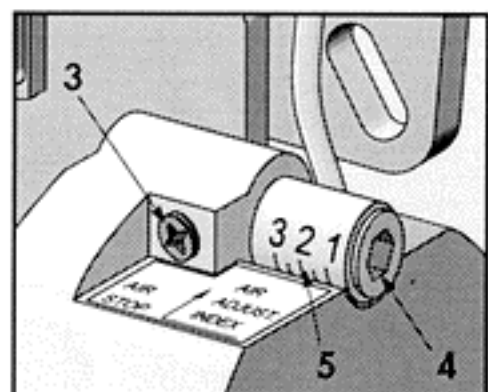
REGOLAZIONE SERRANDA ARIA

AIR FLAP ADJUSTMENT

REGLAGE DU CLAPET D'AIR

EINSTELLUNG DER LUFTKLAPPE

REGULACION DE LA MARIPOSA DE AIRE



Dopo aver allentato la vite **3**, agendo sulla vite **4**, si ottiene la regolazione dell'aria di combustione secondo le indicazioni riportate sull'indice **5**.

A taratura effettuata bloccare la vite **3**.

After loosening the screw **3**, using screw **4**, the combustion air adjustment is obtained, according to the instructions given in index **5**.

Once the calibration has been made, tighten the screw **3**.

Après avoir desserré la vis **3**, on peut régler l'air de combustion avec la vis **4**, d'après les indications de l'index **5**.

Une fois le réglage effectué, reserrer la vis **3**.

Nach Lockern der Schraube **3** kann durch Betätigung der Schraube **4** die Verbrennungsluft nach den Anzeigen von Zeiger **5** eingestellt werden.

Nach erfolgter Eichung Schraube **3** feststellen.

Después de haber aflojado el tornillo **3**, interviniendo en el tornillo **4**, se obtiene la regulación del aire de combustión según las indicaciones del índice **5**.

Efectuado el calibrado bloquear el tornillo **3**.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE
ENTRETIEN
WARTUNG
MANUTENCION

ATTENZIONE! PRIMA DI APRIRE IL COFANO TOGLIERE LA CORRENTE.
WARNING! BE SURE THAT UNIT IS UNPLUGGED BEFORE REMOVING THE COVER.
ATTENTION! AVANT DE DÉMONTER LE CAPOT, COUPER LE COURANT.
ACHTUNG! VOR ÖFFNUNG DER HAUBE DEN STROM ABSCHALTEN.
ATTENCION! ANTES DE DESMONTAR LA TAPA QUITAR LA CORRIENTE.

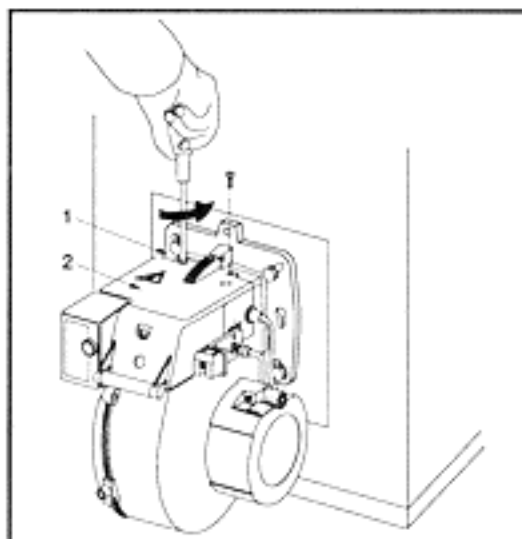
Svitando le viti **1** e aprendo il coperchio superiore **2** si rende accessibile: il gruppo deflettore/elettrodi, il preriscaldatore e la ventola.

Unscrewing screws **1** and opening the cover **2**, access is gained to: deflector/electrode unit, pre-heater and fan.

En desserrant les vis **1** et en ouvrant le capot supérieur **2**, on peut accéder aux groupes éléments suivants: groupe déflecteur/électrodes, préchauffeur et ventilateur.

Nach dem Abschrauben von Schrauben **1** und dem Öffnen der obere Haube **2** hat man Zugriff auf: die Stauscheibe-Elektroden-Gruppe, den Vorwärmer und das Gebläse.

Destornillando los tornillo **1** y abriendo la tapa superior **2** se puede acceder: al grupo deflector/electrodos, al precalentador y al ventilador.



Per l'ispezione, la pulizia o la sostituzione dei componenti: staccate il tubo gasolio **3**, allentare il dado **4**, staccare cavi elettrodi e cavi preriscaldatore e smontare il G/deflettore-elettrodi **5**.

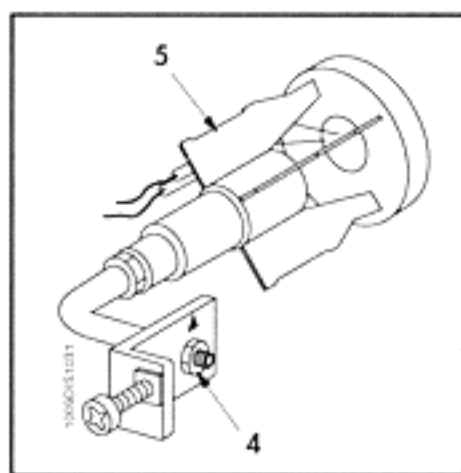
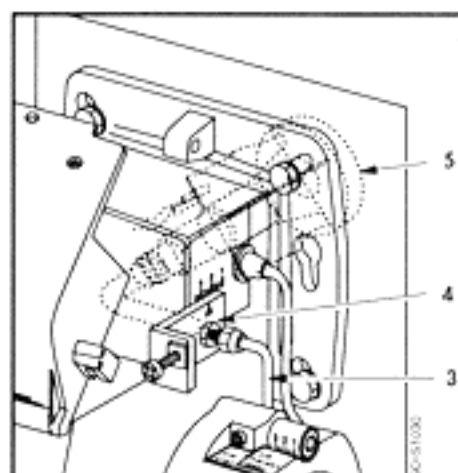
For inspection, cleaning and replacement of components: take off the light oil tube **3**, loosen the nut **4**, take off the electrode and pre-heater cables and dismantle deflector and electrode unit **5**.

loosen the nut **4**, take off the electrode and pre-heater cables and dismantle deflector and electrode unit **5**.

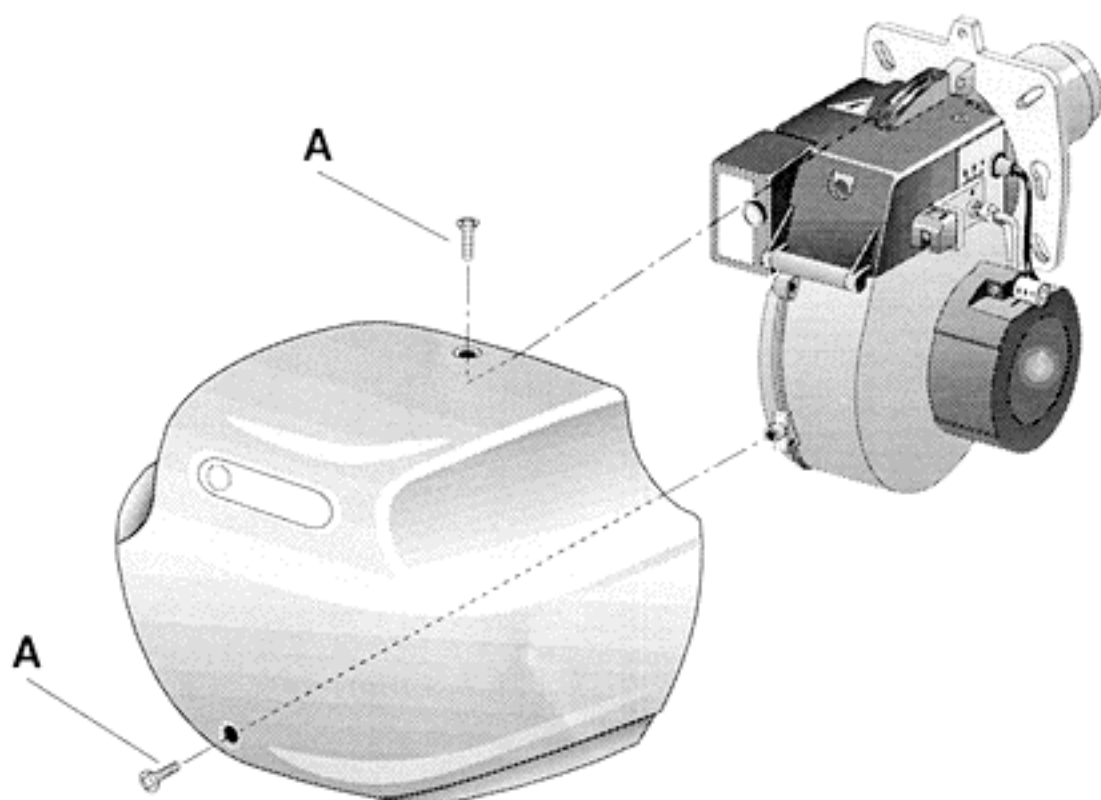
Pour l'inspection, le nettoyage et le remplacement des pièces: détacher le tuyau du fioul domestique **3**, desserrer l'écrou **4**, détacher les cables électrodes et les cables du préchauffeur et démonter le G/déflecteur-électrodes **5**.

Für die inspektion, die Reinigung oder das Austauschen von Teilen: Das Leichtölrohr **3** abtrennen, die Mutter **4** lockern, die Elektrodenkabel und die Vorwärmerkabel abnehmen und die Stauscheibe-Elektroden-Gruppe **5** abmontieren.

Para la inspección, la limpieza o la sustitución de los componentes: desconectar el tubo del gasóleo **3**, aflojar la tuerca **4**, desconectar los cables electrodos y cables precalentador y desmontar el G/deflector-electrodos **5**.



ATTENZIONE! PRIMA DI APRIRE IL COFANO TOGLIERE LA CORRENTE.
ATENCIÓN! ANTES DE DESMONTAR LA TAPA QUITAR LA CORRIENTE.
WARNING! BE SURE THAT UNIT IS UNPLUGGED BEFORE REMOVING THE COVER.
ATTENTION! AVANT DE DÉMONTER LE CAPOT, COUPER LE COURANT.
ACHTUNG! VOR ÖFFNUNG DER HAUBE DEN STROM ABSCHALTEN.



Il cofano di protezione è fissato al bruciatore dalle due viti "A" indicate in figura.

- 1) Togliere le viti e sfilare il cofano prima di procedere all'installazione del bruciatore.
- 2) Ad installazione avvenuta applicare il cofano di protezione seguendo l'ordine inverso delle operazioni.

La capa de protección está fijada al quemador con dos tornillos "A" como se indica en la figura.

- 1) Quitar los tornillos y extraer la capa antes de instalar el quemador.
- 2) Después de la instalación colocar la capa de protección siguiendo el orden inverso de las operaciones realizadas.

The protective cover is fixed to the burner using the two screws "A" shown in the figure.

- 1) Remove the screws and extract the cover before installing the burner.
- 2) After installation fix the protective cover following the operations in the inverse order.

Le capot de protection est fixé au brûleur par les deux vis "A" indiquées sur la figure.

- 1) Enlever les vis et le capot avant d'installer le brûleur.
- 2) Une fois l'installation faite, mettre le capot de protection selon l'ordre inverse des opérations.

Die Schutzhaube ist durch die zwei bezeichneten Schrauben "A" am Brenner befestigt.

- 1) Vor der Brennerinstallation die Schrauben abnehmen und die Haube entfernen.
- 2) Nach der Installation wird die Schutzhaube in umgekehrter Arbeitsfolge wieder aufgesetzt.

ATTENZIONE:

In caso di sostituzione o smontaggio-montaggio ventola, controllare che quest'ultima non tocchi il piano motore come da indicazioni allegate.

ATENCIÓN:

En caso de que haya que desmontar o montar el ventilador hay que controlar que este no toque el plano del motor como figura en las indicaciones adjuntas.

WARNING:

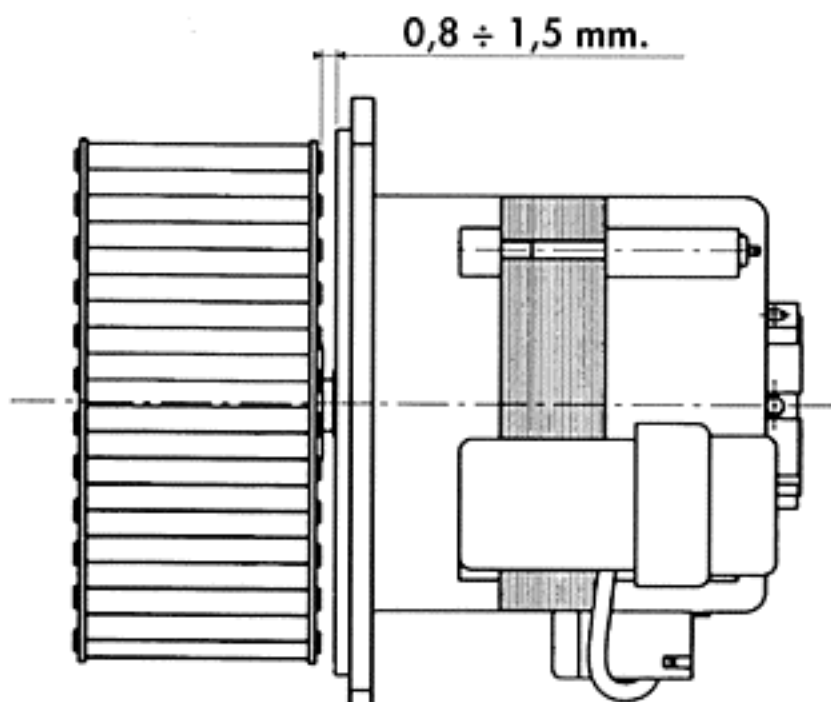
In the event of replacement or assembly/disassembly of the fan, make sure that the latter does not touch the motor platform as illustrated in the inclosed diagram.

ATTENTION:

En cas de remplacement ou de démontage-montage du rotor de ventilation, contrôler que ce dernier ne touche pas le plan du moteur en respectant les indications ci-jointes.

ACHTUNG:

Achten Sie beim Auswechseln oder beim Ausbau/Einbau des Flügelrads darauf, daß dieses nicht die Motorplatte berührt; siehe dazu die beiliegenden Hinweise.



Le illustrazioni e i dati riportati sono indicativi e non impegnano. La AR RISCALDAMENTO riscaldata si riserva il diritto di apportare senza obbligo di preavviso tutte le modifiche che ritiene più opportune per l'evoluzione del prodotto.

Las ilustraciones y los datos son indicativos y no comprometen. AR RISCALDAMENTO se reserva el derecho de realizar sin preaviso todas las modificaciones que estime oportunas para la evolución del producto.

The illustrations and data given are indicative and are not binding on the manufacturer. AR RISCALDAMENTO reserves the right to make those changes, considered necessary, for the improvement of the product without forwarning the customer.

Les illustrations et les données sont à titre indicatif et sans engagement. La AR RISCALDAMENTO se réserve le droit d'apporter sans obligation de préavis les modifications qu'elle retient le plus nécessaires pour l'évolution du produit.

Die Abbildungen und die angegebenen Daten sind, als indikativ und nicht verpflichtend zu verstehen. Die AR RISCALDAMENTO behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die adäquaten Verbesserungen bezüglich der Entwicklung des Produktes vorzunehmen.

AR RISCALDAMENTO S.p.A.
VIA CABOTO, 2
36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI)
TEL. 0444-499030
FAX 0444-499032